

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

DOHODA

ze dne 31. prosince 2008

mezi Národní bankou Slovenska a Evropskou centrální bankou o pohledávce připisané Evropskou centrální bankou ve prospěch Národní banky Slovenska podle článku 30.3 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky

(2009/C 18/02)

NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA A EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle čl. 3 odst. 1 rozhodnutí ECB/2008/33 ze dne 31. prosince 2008 o splacení základního kapitálu, převodu devizových rezerv a příspěvcích na rezervní fondy a rezervy Evropské centrální banky ze strany Národní banky Slovenska⁽¹⁾ je celková částka devizových rezerv vyjádřená v eurech, kterou je Národní banka Slovenska povinna v souladu s článkem 49.1 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky (dále jen „statut ESCB“) s účinkem od 1. ledna 2009 převést na Evropskou centrální banku (ECB), 443 086 155,98 EUR.

(2) Podle článku 30.3 statutu ESCB a podle čl. 4 odst. 1 rozhodnutí ECB/2008/33 je ECB povinna s účinkem od 1. ledna 2009 připisat ve prospěch Národní banky Slovenska pohledávku denominovanou v eurech ve výši celkové částky příspěvku Národní banky Slovenska na devizové rezervy vyjádřené v eurech, a to za podmínek uvedených v článku 3 uvedeného rozhodnutí. S cílem zajistit, aby se poměr mezi částkou pohledávky Národní banky Slovenska vyjádřené v eurech a celkovou částkou pohledávek připisovaných ve prospěch ostatních národních centrálních bank členských států, které již přijaly euro (dále jen „zúčastněné národní centrální banky“), vyjádřenou v eurech rovnal poměru mezi váženým podílem Národní banky Slovenska v klíči pro upisování základního kapitálu ECB a celkovým váženým podílem ostatních zúčastněných národních centrálních bank v tomto klíči, se ECB a Národní banka Slovenska dohodly, že výše pohledávky Národní banky Slovenska činí 399 443 637,59 EUR.

(3) Rozdíl mezi částkami uvedenými v 1. a 2. bodě odůvodnění vyplývá z i) použití „platných směnných kurzů“ ve smyslu článku 49.1 statutu ESCB na hodnotu devizových rezerv, které Národní banka Slovenska již převedla podle článku 30.1 statutu ESCB, a ii) účinku úprav klíče pro upisování základního kapitálu ECB k 1. lednu 2004 a 1. lednu 2009 podle článku 29.3 statutu ESCB

a rozšíření klíče pro upisování základního kapitálu ECB k 1. květnu 2004 a k 1. lednu 2007 podle článku 49.3 statutu ESCB na pohledávky ostatních zúčastněných národních centrálních bank podle článku 30.3 statutu ESCB.

(4) S ohledem na shora uvedený rozdíl se ECB a Národní banka Slovenska dohodly, že pohledávku Národní banky Slovenska lze snížit započtením částky, kterou je Národní banka Slovenska povinna přispět do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 49.2 statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2008/33, pokud je pohledávka Národní banky Slovenska vyšší než 399 443 637,59 EUR.

(5) ECB a Národní banka Slovenska by se měly dohodnout na jiných způsobech připisání pohledávky ve prospěch Národní banky Slovenska, berouce v úvahu, že v závislosti na kurzových pohybech může být nezbytné spíše zvýšit než snížit pohledávku na částku uvedenou v 2. bodě odůvodnění.

(6) Rada guvernérů schválila uzavření této dohody ze strany ECB, která se týká přijetí rozhodnutí podle článku 30 statutu ESCB, v souladu s článkem 10.3 statutu ESCB a postupem v něm uvedeným,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Způsoby připisání pohledávky ve prospěch Národní banky Slovenska

1. Přesahuje-li výše pohledávky, kterou je ECB povinna připisat ve prospěch Národní banky Slovenska podle článku 30.3 statutu ESCB a podle čl. 4 odst. 1 rozhodnutí ECB/2008/33 (dále jen „pohledávka“), v poslední den, kdy ECB od Národní banky Slovenska obdrží devizové rezervy podle článku 3 rozhodnutí ECB/2008/33, částku 399 443 637,59 EUR, sníží se výše pohledávky s účinkem od tohoto dne na částku 399 443 637,59 EUR. Ke snížení dojde formou započtení

⁽¹⁾ Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.

částky, kterou je Národní banka Slovenska povinna podle článku 49.2. statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2008/33 s účinkem od 1. ledna 2009 přispět do rezervních fondů a rezerv ECB, vůči pohledávce. Částka, jež je předmětem započtení, se považuje za zálohový příspěvek do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 49.2 statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2008/33, přičemž se má za to, že byl zaplacen v den, kdy došlo k započtení.

2. Je-li částka, kterou je Národní banka Slovenska povinna přispět do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 49.2 statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2008/33, nižší než rozdíl mezi výší pohledávky Národní banky Slovenska a částkou 399 443 637,59 EUR, sníží se výše pohledávky na částku 399 443 637,59 EUR: i) započtením podle odstavce 1 výše a ii) tak, že ECB zaplatí Národní bance Slovenska částku v eurech ve výši schodku, jenž zůstal po započtení. Jakákoli částka, kterou má ECB zaplatit podle tohoto odstavce, je splatná k 1. lednu 2009. ECB dá včas pokyny k převodu této částky a čistého naběhlého úroku z této částky prostřednictvím transevropského expresního automatizovaného systému zúčtování plateb v reálném čase (TARGET2). Naběhlé úroky se vypočítávají denně s použitím metody výpočtu skutečný počet dnů/360, pomocí sazby rovnající se mezní úrokové sazbě, kterou Eurosystem použil při poslední hlavní refinanční operaci.

3. Je-li výše pohledávky Národní banky Slovenska v poslední den, kdy ECB od Národní banky Slovenska obdrží devizové rezervy podle článku 3 rozhodnutí ECB/2008/33, nižší než

částka 399 443 637,59 EUR, zvýší se výše pohledávky v tento den na částku EUR 399 443 637,59 EUR a Národní banka Slovenska zaplatí ECB částku v eurech, která se rovná výši rozdílu. Jakákoli částka, kterou má Národní banka Slovenska zaplatit podle tohoto odstavce, je splatná od 1. ledna 2009, přičemž k zaplacení této částky dojde v souladu s postupy uvedenými v čl. 5 odst. 4 a odst. 5 rozhodnutí ECB/2008/33.

Článek 2

Závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem 1. ledna 2009.
2. Tato dohoda je vyhotovena ve dvou řádně podepsaných prvopisech v anglickém jazyce. ECB a Národní banka Slovenska si každá ponechá jeden prvopis.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 31. prosince 2008.

Za Národní banku Slovenska
Ivan ŠRAMKO
guvernér

Za Evropskou centrální banku
Jean-Claude TRICHET
prezident